



V Jornades
Culturals
Euroregionals

**“Nous
Turismes
Culturals”**

17 i 18 de juny a Olot

+ info:
www.txac.cat
apartat JORNADes/as/ées



V Jornadas
Culturales
Euroregionales

**“Nuevos
Turismos
Culturales”**

17 y 18 de junio en Olot

+ info:
www.txac.cat
apartado JORNADes/as/ées



V Journées
Culturelles
Eurorégionales

**“Nouveaux
Tourismes
Culturels”**

17 et 18 juin à Olot

+ info:
www.txac.cat
section JORNADes/as/ées

Organitza:  Xarxa d'activitats culturals

Amb la col·laboració de:  **PROCURA**
Promoció de la Cultura al Regne

 **admp**
ASSOCIATION
DEL DIRECTION
DES AFFAIRES
CULTURELLES

 **GESTORS CULTURALS
DE LES ILLES BALEARS**

Amb el suport de:  **Generalitat
de Catalunya**

 **Ajuntament d'Olot**

 **Euregio Pírenes Mediterrània**

 **LTC**

 **SUDOE**
TERRA DE L'EUROPA



EUROREGION PYRENEES MEDITERRANEE

V JOURNEES CULTURELLES EUROREGIONALES

« NOUVEAUX TOURISMES CULTURELS »

OLOU, 17 et 18 JUIN 2 010

Présentation

Les Journées Culturelles Eurorégionales affrontent leur Ve édition. Pleinement consolidées, elles génèrent un bon cadre pour la connaissance des acteurs culturels et pour le débat des thèmes d'actualité.

Jusqu'à présent, les destinataires de ces journées ont été les divers agents culturels : étudiants universitaires, politiques avec des responsabilités dans le terrain de la culture et responsables de la conservation et la mise en valeur du patrimoine.

Cette année, le thème des journées est propice pour son ouverture à des agents du secteur tourisme, personnel très actif dans l'échange de connaissances et d'expériences.

Bien que les relations entre Culture et Tourisme aient déjà été l'objet d'un large débat, les tensions sont inévitables. Si, depuis la Culture, on observe le tourisme comme un phénomène d'exploitation de recours fragiles, très souvent sans la rigueur et le respect indispensable, les professionnels du secteur Tourisme demandent à leur tour des réponses adéquates, des systèmes pour améliorer les facteurs stimulants, la qualité et le rentabilité de l'exploitation économique des recours.

C'est pour cette raison que nous voudrions inviter aussi les agents de ce secteur et d'autres secteurs collatéraux comme les géographes, les urbanistes, les responsables de l'environnement, afin de provoquer une réflexion conjointe sur des cas pratiques, une réflexion qui provoque un débat autour du processus qui transforme les recours culturels en produits touristiques. Nous pourrions ainsi asseoir les bases d'une relation harmonieuse entre les deux secteurs qui définissent les nouveaux tourisms culturels.

Développement des journées

Olot, la ville choisie pour accueillir les Ve Journées, se trouve dans le Parc Naturel de la Zone Volcanique de la Garrotxa, au Nord-est de la Catalogne. Depuis quelques années déjà, la ville est plongée dans le débat entre tourisme, nature et culture.

Le premier jour, les Journées présenteront le débat établi en trois tables : Recours – Discours – Produits, avec la participation d'acteurs des secteurs culturel, touristique et académique de toute confiance. Ils exposeront divers cas pratiques afin de mettre en évidence le développement du processus de transformation des recours culturels vers le produit touristique.

Pour le second jour, nous avons proposé à trois entreprises du secteur touristique de dessiner trois itinéraires à partir de trois recours culturels du contexte local et que puissent réaliser les participants aux Journées, ceci dans le but de démontrer ce processus de transformation. Ainsi donc, outre pouvoir suivre les itinéraires, les entreprises touristiques et les agents culturels impliqués nous expliqueront quel a été le processus suivi pour dessiner ces itinéraires.

Les Journées programment aussi, comme le veut la tradition, des séances de showcases durant lesquelles il sera possible de découvrir les nouvelles initiatives du tourisme culturel développées dans le cadre de l'Eurorégion Pyrénées Méditerranée.

Anneau Culturel

Depuis quelques années déjà, le réseau culturel Transversal commande ce projet qui promeut l'usage intensif des technologies de l'information et le savoir sur le terrain culturel. C'est pour cela que, en tant qu'organisateur des Journées, il veut mettre au service des conférenciers et des participants à ces Journées cet outil qui permettra la participation lointaine mais proche à la fois, en vidéo-conférence, de personnes intéressés, tout particulièrement depuis Toulouse, Palma de Majorque et Montpellier.

Nous souhaitons que ces Journées soient fructifères et utiles dans la recherche de nouvelles relations entre les divers secteurs culturels, touristiques et académiques. C'est pour cela que nous vous attendons à Olot, le 17 et le 18 juin.

Programme

17 JUIN

09.30 : RÉCEPTION ET ACCRÉDITATION DES PARTICIPANTS

10.30 : INAUGURATION DES JOURNÉES

M. Xavier Solà Cabanyes – Président de Transversal
M. Joan Manuel Tresserras –Ministre Conseiller à la Culture et aux Médias *
M. Àngel Cortadelles i Bacaria – Directeur Général de Relations
Internationales de la Generalitat de Catalunya.
M. Lluís Sacrest Villegas – Maire d'Olot

11.30 : CONFÉRENCE INAUGURALE

Dr. José Antonio Donaire- Professeur de la Faculté de Tourisme de l'UdG et directeur de l'Institut Supérieur d'Etudes Touristiques.

12.30 : GROUPES DE TRAVAIL – PRÉSENTATION DES TABLES DE TRAVAIL

Recours

Les expériences d'interrelation entre la culture et le tourisme, axées exclusivement sur le patrimoine monumental, les musées, l'archéologie ou le paysage appartiennent au passé. Nous avons découvert actuellement les multiples possibilités du patrimoine immatériel comme le vin, la gastronomie, les festivals artistiques et même les possibilités intangibles : routes littéraires, itinéraires sur des terrains de bataille, tourisme spirituel. Où est la limite ? Quel est le véritable intérêt qui se cache derrière ces propositions ?

Modérateur, Sr. Damià Moragas- Responsable du département de Tourisme du Laboratoire de Culture et Tourisme du Centre d'Innovation BARCELONA MEDIA.

Discours

Il ne suffit pas de posséder les recours, il faut aussi promouvoir un discours pour le présenter devant un public concret, un discours qui mette en évidence les attraits et les situent dans les coordonnées espace/temps qui puissent les transformer de façon adéquate en produit. La fin justifie les moyens ? Faut-il adapter le recours pour un public déterminé ou bien faut-il chercher un recours en fonction du public ?

Modérateur, M. Joan Caballol – Adjoint au maire de la Mairie de Tortosa, département de commerce et culture. Vice-président du département Emissora de l'Association Catalane d'Agences de Voyage (2 001-2 009).

Produits

Le secteur touristique réclame davantage d'efficacité économique. Le secteur culturel regarde de travers les opérations de transformation des activités culturelles dans les parcs thématiques. Comment pouvons-nous faire naître des produits touristiques sans pour autant perdre leur caractère culturel ? Quelles sont les caractéristiques moindres pour qu'un produit soit rentable ? La rentabilité économique est-elle compatible avec la rigueur culturelle ?

Modérateur, M. Martí Sabrià –Secrétaire de l'Unió d'Empresaris d'Hosteleria i Turisme de la Costa Brava Centre. Professeur collaborateur du Master de Gestion Touristique d'ESADE URL.

13.30 : TEMPS LIBRE POUR LE DÉJEUNER

15.00 : TABLES RONDES PAR GROUPES

Recours

M. Damià Moragas – Modérateur

Mme Maria Àngela Vilallonga- Directrice de la Chaire M. Àngels Anglada. Promotrice d'études sur la relation entre la littérature et le paysage, avec la création d'itinéraires littéraires.

M. Christian Bataillou - Professeur à l'Université de Perpignan, responsable du Master « Relations Transfrontières », du DU « Management Eurorégional », du DU « Tourisme transfrontalier » et du DU « Réseau et bases de données ».

Discours

M. Joan Caballol – Modérateur

M. Rafael Lopez Munne- Géographe et photographe. Enseignant à l'Ecole de Tourisme et Loisir de l'URV. Membre du conseil éditorial de la revue Descobrir Catalunya.

Mme Margalida Castells –Professeur associée à l'UIB, coordinatrice de l'itinéraire d'Interprétation du Patrimoine du Master Interuniversitaire en Gestion

Culturelle (UOC-UdG-UIB). Responsable de projets del'entreprise ALEA Serveis Professionals S.L.

Produits

M Martí Sabrià – Modérateur

M. Jaume Font - Sous-directeur général de Programmation Touristique du Generalitat de Catalunya.

M. Tomàs París - Directeur des Services de Promotion Économique et Déroulement Local du Conseil municipal d'Eivissa (Ibiza).

16.30 : PAUSE CAFÉ

16.50 : CONCLUSIONS EN SÉANCE GÉNÉRALE

Dr. José Antonio Donaire – Modérateur

Dr. Damià Moragas, M. Joan Caballol, M. Martí Sabrià

17.45 : TABLE RONDE D'EXPERTS INTERNATIONAUX (Anneau Culturel)

Coordinateur de la table, depuis Olot:

M. Jordi Tresserras –Laboratoire/Observatoire de Tourisme Culturel. Faculté de Géographie et Histoire de l'Université de Barcelone.

Depuis New York:

Mme Donna j. Keren –Vice-présidente senior de la section d'investigation de tourisme et économie de la NYC & Company, office du tourisme de la ville de New York.

Depuis Toulouse:

M. Laurence Tibere* – Professeur de l' Université de Toulouse

Depuis Andorra:

Cristina Yáñez Aldecoa - Professeur du Centre d'Estudis Virtuals i Extensió Universitària - Universitat d'Andorra

A Olot

Advanced Music- SONAR – Festival de musique électronique et arts audiovisuels – Barcelone

Expose le cas: M. Josep Font, gérant culturel

19.00 : SHOWCASES

Séance d'exposition de bons usages. Une intéressante exposition de projets qui savent marier la culture à l'offre touristique, provenant des diverses régions du Pays Pyrénées Méditerranée.

20.30 : FIN DE LA SESSION

22.00 : SPECTACLE ET ANIMATION

18 JUIN

08:30 CAFÉ

09.00 : PRÉSENTATION DES ITINÉRAIRES

Séance générale durant laquelle les agents impliqués dans le tracé des itinéraires expliqueront le processus suivi pour leur confection.

10.00 : DÉBUT DU PREMIER TOUR DES ITINÉRAIRES

Itinéraire A :

La construction culturelle du paysage

La prépondérance du sens de la vue pour percevoir ce qui nous entoure fait du paysage un simple cadre. Si par contre nous utilisons tous nos sens pour avoir une relation avec l'environnement, nous n'avons plus un paysage plat et unidimensionnel. Nous pouvons en obtenir plusieurs, différents, chargés d'un haut niveau de subjectivité, qui changent suivant le temps et qui ont une profonde relation avec notre expérience. Le goût, l'ouïe, le toucher et l'odorat élargissent les connexions que nous construisons avec les endroits et nous permettent d'établir des liens beaucoup plus solides que si nous utilisons uniquement la vue.

Laura Puigbert – Observatoire du paysage*
Gonçal Portabella – A pied

Itinéraire B :

Gestion éducative de l'espace naturel

Le making off d'une visite guidée : Comment les entreprises de visites guidées pédagogiques préparent les itinéraires en référence à un espace naturel protégé tel le Parc naturel de la Zone Volcanique de la Garrotxa. En suivant une des routes habituelles proposées aux touristes qui visitent la zone, nous en connaissons non seulement le quoi mais aussi le pourquoi : les critères de sélection des contenus et le processus de construction du discours tout en analysant les interrelations qui s'établissent entre les volcans, l'homme et l'environnement qui a été modifié par une éruption volcanique.

Josep M. Prats Santaflorentina – Parc Naturel Zone Volcanique Garrotxa
Octavi Bonet – Tosca, éducation de l'environnement

Itinéraire C :

Art et architecture intégrée

Itinéraire des paysages architecturaux qui nous propose les œuvres des architectes Aranda, Pigem et Vilalta (RCR Arquitectes : prix FAD –plusieurs fois-, Prix AIT From Bed to Bar 2 004, Prix COAC –plusieurs fois-, Prix Contractworld Award – 2 005 et 2 006-, Prix National de Culture de la Generalitat de Catalunya 2 005, etc.) tout en établissant un dialogue avec l'environnement où architecture et paysage se confondent. Un parcours à travers les sens encadré par le paysage volcanique qui imprègne toute la Garrotxa.

Ramon Vilalta – RCR Arquitectes
Eva Duran – Educ'art

11.30 : DÉBUT DU SECOND TOUR DES ITINÉRAIRES

13.00 : DÉJEUNER OFFERT PAR L'ORGANISATION

Une expérience singulière qui invitera les participants, de la main du prestigieux Restaurant Les Cols (** Michelin), à récréer les pique-niques dans les près des rives du Fluvià

15.30 : CONCLUSIONS GÉNÉRALES:

Dr. José Antonio Donaire

M. Eusebi Casanelles, directeur du Museu de la Ciència i du Tècnica de Catalunya. Il à été le coordinateur du séminaire international sur Tourisme Industriel dans l'Euroregió célébré le 20 et 21 mai dans il MNACTEC. Il explicarà les conclusions obtenues dans ce séminaire.

16.30 : COMMUNICATIONS GÉNÉRALES EURORÉGION

M. José Luís Melendo - Aragon
M. Alain Roth* - Midi-Pyrénées
M. Valentí Sallas - Catalogne
Représentant des Baléares*
Représentant du Languedoc Rosselló*

17.30 : CLÔTURE DES JOURNÉES

M. Philippe Mestre – Directeur AECT
Mme Antònia Sabartés – Secrétaire Générale Eurorégion
M. Lluís Sacrest – Maire d'Olot

18.15 : FIN DES JOURNÉES

* *Assistance non confirmée*